

DE AÏN-TÉMOUCHENT À JÉRUSALEM **Hommage à André Chouraqui**

SOMMAIRE

Présentation	5
Le traducteur CYRIL ASLANOV André Chouraqui, traducteur poète ou poète traducteur?	9
FRANCINE KAUFMANN Chouraqui et la Bible. La traduction infinie: entre réécriture et 'hidouch	27
HIDEKAZU UTSUNOMIYA Traduire le nom divin	47
Le passeur HENRY BONNIER Un prophète nommé André Chouraqui	55
YVES CHEVALIER Un pionnier inlassable du dialogue judéo-chrétien	61
BASARAB NICOLESCU André Chouraqui : le visionnaire, l'ami	77
MAURICE RUBEN HAYOUN André Chouraqui ou une vie sous le signe de la grâce...	81

MARIE BALMARY
La source et l'amoureux 87

JEAN-GEORGES KAHN
«As-tu vu la frontière du royaume de l'amour?» 101

DANIEL SIBONY
Le narcissisme de Joseph 117

L'homme politique
DENIS CHARBIT
André Chouraqui en son siècle 123

ABDELWAHAB HECHICHE
La tolérance, impératif catégorique pour le XXI^e
siècle ou la tolérance entre Droits de l'homme
et Droit divin à l'âge de la mondialisation 145

YIGAL BIN-NUN
Chouraqui diplomate. Débuts des relations
secrètes entre le Maroc et Israël 169

Le poète
CLAUDE VIGÉE
Le calice de la mer Morte 207

SLIMANE BENAÏSSA
La paix des poètes 213

**Textes inédits ou peu connus
d'André Chouraqui** 223